BTV TORAH VIVIENTE

Listen to this article

Parashá Kedoshim (קדושים) – Levítico 19:15-22

Aliyáh 2: (Levítico 19:15-22) Instrucciones sobre la justicia, la verdad y el respeto al prójimo.
Haftaráh: Ezequiel 22:1-19 (El juicio por la falta de justicia en Israel).
Brit Hadasháh: Santiago 2:1-9 (El llamado a no mostrar favoritismo y practicar la justicia).

Punto 1. Instrucción detallada del texto hebreo original completo

Texto Interlineal Anotado Hebreo-Español

Texto Hebreo	Fonética	Traducción Palabra por Palabra
לֹא תַעֲשׂוּ עָוֶל בַּמִּשְׁפָּט	Lo ta-asú avel ba-mishpat	No haréis injusticia en el juicio
לֹא-תִשָּׂא פְנֵי-דָל וְלֹא תֶהְדַּר פְּנֵי גָדוֹל	Lo-tisá penei-dal ve-lo tehdar penei gadol	No favorecerás al pobre ni honrarás al grande
בְּצֶדֶק תִּשְׁפֹּט עֲמִיתֶךָ	Be-tzedek tishpot amitékha	Con justicia juzgarás a tu prójimo
לֹא-תֵלֵךְ רָכִיל בְּעַמֶּיךָ ◌ָ	Lo-telej rajil be-amekha	No andarás calumniando entre tu pueblo
לֹא תַעֲמֹד עַל-דַּם רֵעֶךָ	Lo ta-amod al-dam re’eja	No permanecerás indiferente ante la sangre de tu prójimo
אֲנִי יהוה	Ani Adonái	Yo soy Adonái
לֹא-תִשְׂנָא אֶת-אָחִיךָ בִּלְבָבֶךָ	Lo-tisná et-ajija bilvaveja	No odiarás a tu hermano en tu corazón
הוֹכֵחַ תּוֹכִיחַ אֶת-עֲמִיתֶךָ	Hojéaj tojiáj et-amitékha	Ciertamente reprenderás a tu prójimo
וְלֹא-תִשָּׂא עָלָיו חֵטְא	Ve-lo tisá alav jet	Y no llevarás pecado por causa de él
לֹא תִקֹּם וְלֹא תִטֹּר אֶת-בְּנֵי עַמֶּךָ	Lo tikom ve-lotitor et-benei amekha	No te vengarás ni guardarás rencor a los hijos de tu pueblo
וְאָהַבְתָּ לְרֵעֲךָ כָּמוֹךָ	Ve-ahavta le-re’akha kamokha	Amarás a tu prójimo como a ti mismo

| 1

BTV TORAH VIVIENTE

Texto Hebreo	Fonética	Traducción Palabra por Palabra
אֲנִי יהוה	Ani Adonái	Yo soy Adonái
אֶת-חֻקֹּתַי תִּשְׁמֹרוּ	Et-jukotai tishmeru	Mis estatutos guardaréis
בְּהֶמְתְּךָ לֹא-תַרְבִּיעַ כִּלְאַיִם	Behemtékha lo-tarbiá kil’ayim	A tu bestia no harás cruzar diferentes especies
שָׂדְךָ לֹא-תִזְרַע כִּלְאַיִם	Sadkha lo-tizra kil’ayim	Tu campo no sembrarás con mezcla
וּבֶגֶד כִּלְאַיִם שַׁעַטְנֵז לֹא יַעֲלֶה עָלֶיךָ	U-vegued kil’ayim shaatnéz lo yaalé alekha	Y ropa de mezcla, shaatnéz, no subirás sobre ti
וְאִישׁ	Ve-ish	Y un hombre
כִּי יִשְׁכַּב אֶת-אִשָּׁה	Ki yishkav et-isháh	Si se acuesta con una mujer
שִׁכְבַת-זֶרַע	Shikhvat-zéra	Emisión de semen
וְהִוא שִׁפְחָה נֶחֱרֶפֶת לְאִישׁ	Ve-hi shifjá nehérepet le-ish	Y ella es esclava comprometida a un hombre
וְהָפְדֵּה לֹא נִפְדָּתָה	Ve-hafdé lo nifdéta	Y no ha sido redimida
אוֹ חֻפְשָׁה לֹא נִתַּן-לָהּ	O jufshá lo nittán-láh	O libertad no se le ha dado
בִּקֹּרֶת תִּהְיֶה	Bikóret tihye	Habrá castigo
לֹא יוּמְתוּ כִּי לֹא חֻפָּשָׁה	Lo yumatú ki lo jufasháh	No morirán, porque no fue liberada
וְהֵבִיא אֶת-אֲשָׁמוֹ ליהוה	Ve-hevi et-ashamó le-Adonái	Y traerá su culpa a Adonái
אֶל-פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד	El-pétaj ohel moed	A la entrada del Tabernáculo
אֵיל אָשָׁם	Eil asham	Un carnero por culpa

Traducción Literal

“No haréis injusticia en el juicio; no favorecerás al pobre ni honrarás al poderoso; con justicia juzgarás a tu prójimo. No andarás calumniando entre tu pueblo; no te quedarás quieto ante la sangre de tu prójimo: Yo soy Adonái. No odiarás a tu hermano en tu corazón; ciertamente reprenderás a tu prójimo y no llevarás pecado por causa de él. No te vengarás ni guardarás rencor a los hijos de tu pueblo, y amarás a tu prójimo como a ti mismo: Yo soy Adonái. Mis estatutos guardaréis: A tu bestia no harás aparear con otra especie; tu campo no sembrarás con mezcla, ni ropa de mezcla, shaatnéz, usarás. Si un hombre yace con una mujer que es esclava comprometida, y no ha sido redimida ni le ha sido dada libertad, habrá castigo; no morirán porque no fue liberada. Él traerá su ofrenda de culpa a Adonái, al Tabernáculo, un carnero por su culpa.”

| 2

BTV TORAH VIVIENTE

Punto 2. Haftaráh: Ezequiel 22:1–19

Ezequiel 22:1

Hebreo	Fonética	Traducción palabra por palabra
וַיְהִי	Va-yehí	Y fue
דְּבַר־	Dvar	palabra de
יְהוָה	YHWH	Adonái
אֵלַי	Elay	a mí
לֵאמֹר׃	Le’emor	diciendo:

Traducción literal: Y fue palabra de Adonái a mí, diciendo:

Ezequiel 22:2

Hebreo	Fonética	Traducción palabra por palabra
וְאַתָּה	Ve’attá	Y tú
בֶן־אָדָם	Ben-Adam	hijo de hombre
הֲתִשְׁפֹּט	Ha-tishpot	¿juzgarás?
הֲתִשְׁפֹּט	Ha-tishpot	¿juzgarás?
אֶת־עִיר	Et-‘ir	a la ciudad
הַדָּמִים	Ha-damim	de las sangres
וְהוֹדַעְתָּה ◌ּ	Ve-hoda’atah	y le harás saber
אֵת	Et	a
כָּל־תּוֹעֲבוֹתֶיהָ׃	Kol-to’avoteha	todas sus abominaciones

Traducción literal: Y tú, hijo de hombre, ¿juzgarás? ¿Juzgarás a la ciudad de las sangres? Y le harás saber todas sus abominaciones.

Ezequiel 22:3

Hebreo	Fonética	Traducción palabra por palabra
וְאָמַרְת ◌ָּ	Ve’amarta	Y dirás
כֹּה	Koh	así
אָמַר	Amar	ha dicho
אֲדֹנָי	Adonái	el Señor
יְהוִה	YHWH	Adonái
עִיר	‘Ir	ciudad
שֹׁפֶכֶת	Shoféjet	derramadora de

| 3

Hebreo	Fonética	Traducción palabra por palabra
□□□□	Dam	sangre
□□□□□□□□□□	Be-tojá	en medio de ella
□□□□□□	Lavo	para venir
□□□□□□□	‘Itá	su tiempo
□□□□□□□□□□	Ve’asetá	y ha hecho
□□□□□□□□□□□	Gillulim	ídolos
□□□□□□□	Aleha	sobre ella
□□□□□□□□□□	Le-tam’á	para contaminarse

Traducción literal: Y dirás: Así ha dicho Adonái YHWH: Ciudad derramadora de sangre en medio de ella, para que venga su tiempo, y ha hecho ídolos sobre ella para contaminarse.

Comentario Mesiánico

La Haftaráh de Ezequiel 22:1–19 establece un paralelo temático con la Parashá Kedoshim, enfocándose en la santidad y la justicia. Mientras que la Parashá instruye sobre cómo vivir en santidad, la Haftaráh muestra las consecuencias de desviarse de estos mandamientos. La ciudad es acusada de derramar sangre y de idolatría, reflejando una corrupción profunda que requiere juicio divino.

Desde una perspectiva mesiánica, esta porción resalta la necesidad de un redentor que pueda purificar y restaurar a Israel. Yeshúa haMashíaj es visto como aquel que cumple esta función, ofreciendo una expiación definitiva y llamando a su pueblo a una vida de santidad conforme a la Toráh.

Aplicación Espiritual

La Haftaráh nos invita a reflexionar sobre nuestras acciones y su alineación con los mandamientos divinos. Nos recuerda que la santidad no es solo una aspiración, sino una responsabilidad que conlleva consecuencias cuando se ignora. En la actualidad, somos llamados a examinar nuestras vidas, arrepentirnos de nuestras transgresiones y buscar una relación más profunda con Adonái a través de Yeshúa haMashíaj, quien nos capacita para vivir en obediencia y santidad.

Ezequiel 22:4

BTV TORAH VIVIENTE

Hebreo	Fonética	Traducción palabra por palabra
בְּדָמֵך ◌ְ	Be-damej	Por tu sangre
אֲשֶׁר שָׁפַכְת ◌ְּ	Asher shafajt	que has derramado
וּבְגִלּוּלַיִך ◌ְ	U-ve-gilulayij	y con tus ídolos
אֲשֶׁר עָשִׂית ◌ְ	Asher asít	que has hecho
טִמֵּאת ◌ְ	Timmét	te has contaminado
וַתַּקְרִיבִי	Va-taqriví	y te has acercado
יָמַיִך ◌ְ	Yamáyij	tus días
וַתָּבוֹא	Va-tavó	y ha venido
עַד -שְׁנוֹתַיִם	Ad shanim	hasta los años
עַל -כֵּן	Al ken	por eso
נְתַתִּיך ◌ְ	Netattíj	te he dado
חֶרְפָּה	Jerpáh	por afrenta
לַגּוֹיִם	La-goyím	a las naciones
וְקַלָּסָה	Ve-kalesáh	y escarnio
לְכָל -הָאֲרָצוֹת׃	Le-kol ha-aratsot	a todas las tierras.

Traducción literal: Por tu sangre que has derramado y con tus ídolos que has hecho te has contaminado; has acercado tus días y has llegado hasta tus años; por eso te he dado por afrenta a las naciones y escarnio a todas las tierras.

Ezequiel 22:5

Hebreo	Fonética	Traducción palabra por palabra
הַקְּרֹבוֹת	Ha-qerovot	Las cercanas
וְהָרְחֹקוֹת	Ve-ha-rejokot	y las lejanas
מִמֵּך ◌ְ	Miméj	de ti
יִתְקַלְּסוּ -בָּך ◌ְ	Yitkalesú baj	se burlarán de ti
טְמֵאָה	Tme’áh	impura
שֵׁם רַב לַמְּהוּמָה׃	Shem rav la-mehumáh	nombre grande en confusión.

Traducción literal: Las cercanas y las lejanas de ti se burlarán de ti, impura de nombre, grande en confusión.

| 5

Ezequiel 22:6

Hebreo	Fonética	Traducción palabra por palabra
□□□□□□	Hinné	He aquí
□□□□□□□□□	Nesíei	los príncipes de
□□□□□□□□□□	Yisraél	Israel
□□□□□□□□□ □□□□□	Ish lizro’ó	cada uno por su brazo
□□□□ □□□□□	Hayú baj	estaban en ti
□□□□□□□	Le-ma’an	para
□□□□□ □□□□□□□	Shefój dam	derramar sangre.

Traducción literal: He aquí, los príncipes de Israel, cada uno según su poder, estaban en ti para derramar sangre.

Ezequiel 22:7

Hebreo	Fonética	Traducción palabra por palabra
□□□□□ □□□	Av va-em	Padre y madre
□□□□□ □□□□□□□□	Hekálu baj	despreciaron en ti
□□□□□□	La-guer	al extranjero
□□□□□□ □□□ □□□□□□	Asú vo ósheq	hicieron opresión
□□□□□□□□□□	Be-tojeij	en medio de ti
□□□□□□□□□□ □□□□□□	Yatóm ve-almaná	huérfano y viuda
□□□□□ □□□□□□	Honú baj	humillaron en ti.

Traducción literal: A padre y madre despreciaron en ti; al extranjero oprimieron en medio de ti; al huérfano y a la viuda humillaron en ti.

Ezequiel 22:8

Hebreo	Fonética	Traducción palabra por palabra
□□□□□□□□	Qodashái	Mis cosas santas
□□□□□□□□	Bazít	despreciaste
□□□□□□□□□□□□-□□□□□	Ve-et shabtotái	y mis shabatot
□□□□□□□□□□□	Jilált	profanaste.

Traducción literal: Mis cosas santas despreciaste, y mis shabatot profanaste.

Ezequiel 22:9

Hebreo	Fonética	Traducción palabra por palabra
□□□□□□ □□□□□□□□	Anshei rajíl	Hombres calumniadores
□□□□ □□□□□	Hayú baj	había en ti
□□□□ □□□□□□□ □□□□□□□	Le-ma’an shefój dam	para derramar sangre
□□□□□□□□-□□□□□	Ve-el heharím	y a los montes
□□□□ □□□□□□□	Aje’lú baj	comieron en ti
□□□□□□	Zimmáh	perversidad
□□□□□□□□□□ □□□□□□	Asú be-tojeij	hicieron en medio de ti.

Traducción literal: Hombres calumniadores había en ti para derramar sangre; en los montes comieron en ti; perversidades hicieron en medio de ti.

Ezequiel 22:10

Hebreo	Fonética	Traducción palabra por palabra
□□□□-□□□□□□□ □□□-□□□□□□□	Ervat-av gilláh baj	La desnudez del padre fue descubierta en ti
□□□□□□□□□ □□□□□□□□	Ve-nidát nisháh	y a una mujer impura
□□□□□ □□□□□□	Innú baj	afligieron en ti.

Traducción literal: La desnudez del padre descubrieron en ti, y a la mujer impura afligieron en ti.

Ezequiel 22:11

Hebreo	Fonética	Traducción palabra por palabra
□□□□□□□	Ve-ish	Y un hombre
□□□□□□□ □□□□□□□□□□	Et-eshet re’ehu	la esposa de su prójimo
□□□□□□□□□ □□□□□□	Asá toeváh	hizo abominación
□□□□□□□	Ve-ish	y un hombre

Hebreo	Fonética	Traducción palabra por palabra
□□□□□□□□□□□□	Et-kallató	con su nuera
□□□□□□	Timmé	contaminó
□□□□□□□	Ve-ish	y un hombre
□□□□□□□□□□□	Et-ajotó	con su hermana
□□□□□□□□□□□	Bat-aviv	hija de su padre
□□□□□ □□□□□□	Hení baj	humilló en ti.

Traducción literal: Y cada uno cometió abominación con la esposa de su prójimo, y otro contaminó a su nuera, y otro humilló a su hermana, hija de su padre, en ti.

Ezequiel 22:12

Hebreo	Fonética	Traducción palabra por palabra
□□□□□□	Shojád	Soborno
□□□□□□□□□	Laqajt	tomaste
□□□□-□□□□□□□□□	Lishpój-dam	para derramar sangre
□□□□□□□	Neshej	usura
□□□□□□□□□□□	Ve-tarbít	e intereses
□□□□□□□□□	Laqajt	tomaste
□□□□□□□□□□□□	Va-tivtzí	y te aprovechaste
□□□□□□-□□□	Et-re’eja	de tu prójimo
□□□□□□□□□	Ba-osheq	con opresión
□□□□□□□	Ve-otí	y a mí
□□□□□□□□□□	Shajajt	olvidaste
□□□□□□□ □□□□□□□ □□□□□	Ne’um Adonái YHWH	oráculo de Adonái.

Traducción literal: Tomaste soborno para derramar sangre; tomaste usura y ganancias ilícitas; oprimiste a tu prójimo con violencia, y de mí te olvidaste —oráculo de Adonái.

Ezequiel 22:13

Hebreo	Fonética	Traducción palabra por palabra
□□□□□□□□	Ve-hiné	Y he aquí

BTV TORAH VIVIENTE

Hebreo	Fonética	Traducción palabra por palabra
הִכֵּיתִי	Hikéti	golpeé
כַּפִּי	Kappí	mis palmas
אֶל-בִּצְעֵך ◌ְ	El-bitz’ej	sobre tu ganancia
אֲשֶׁר עָשִׂית	Asher asít	que hiciste
וְעַל	Ve-al	y por
דָּמֵך ◌ְ	Damej	tu sangre
אֲשֶׁר הָיָה	Asher hayá	que fue
בְּתוֹכֵךְ:	Be-tojeij	en medio de ti.

Traducción literal: Y he aquí, golpeé mis palmas por tu ganancia injusta que hiciste, y por la sangre que se halló en medio de ti.

Ezequiel 22:14

Hebreo	Fonética	Traducción palabra por palabra
הֶיַעֲמֹד לִבֵּך ◌ְ	He-ya’amod libéj	¿Permanecerá tu corazón firme?
אִם-תֶּחֱזַקְנָה יָדַיִך ◌ְ	Im-tejezaqnà yadayij	¿Serán fuertes tus manos?
לַיָּמִים אֲשֶׁר	La-yamím asher	en los días que
אֹעֲשֶׂה אוֹתָך ◌ְ	Oaséh otáj	yo te trataré
אֲנִי יְהוִה דִּבַּרְתִּי	Ani YHWH dibartí	Yo, Adonái, he hablado
וְעָשִׂיתִי:	Ve-asití	y lo haré.

Traducción literal: ¿Estará firme tu corazón, o serán fuertes tus manos, en los días que yo actúe contra ti? Yo, Adonái, he hablado y lo haré.

Ezequiel 22:15

Hebreo	Fonética	Traducción palabra por palabra
וַהֲפִצֹתִיך ◌ְ	Va-hafitzotíj	Y te dispersaré
בַּגּוֹיִם	Ba-goyím	entre las naciones
וַהֲנִדֹּתִיך ◌ְ	Va-hanidotíj	y te esparciré
בָּאֲרָצוֹת	Ba-aratsót	por las tierras
וְהִתַּמֹּתִי	Ve-hittamotí	y quitaré

| 9

BTV TORAH VIVIENTE

Hebreo	Fonética	Traducción palabra por palabra
טֻמְאָתֵךְ מִמֵּךְ:	Tum’atéj miméj	tu impureza de ti.

Traducción literal: Y te esparciré entre las naciones, y te dispersaré por las tierras, y quitaré tu impureza de ti.

Ezequiel 22:16

Hebreo	Fonética	Traducción palabra por palabra
וְנִחַלְת ◌	Ve-nijalt	Y serás deshonrada
בָּךְ ◌	Baj	en ti
לְעֵינֵי גּוֹיִם	Le-einei goyím	ante los ojos de las naciones
וִידַעַת ◌	Ve-yadaat	y sabrás
כִּי אֲנִי יְהוִה:	Ki ani YHWH	que yo soy Adonái.

Traducción literal: Y serás deshonrada en ti misma ante las naciones, y sabrás que yo soy Adonái.

Ezequiel 22:17

Hebreo	Fonética	Traducción palabra por palabra
וַיְהִי	Va-yehí	Y fue
דְבַר־יְהוָה	Dvar-YHWH	palabra de Adonái
אֵלַי לֵאמֹר:	Elay le’emor	a mí, diciendo:

Traducción literal: Y fue palabra de Adonái a mí, diciendo:

Ezequiel 22:18

Hebreo	Fonética	Traducción palabra por palabra
בֶּן -אָדָם	Ben-Adam	Hijo de hombre
הָיוּ -לִי	Hayú-li	han sido para mí
בֵּית יִשְׂרָאֵל	Beit Yisrael	la casa de Israel
לְסִיג	Le-síg	como escoria

| 10

BTV TORAH VIVIENTE

Hebreo	Fonética	Traducción palabra por palabra
כֻּלָּם	Kullam	todos ellos
נְחשֶׁת	Nejoshet	bronce
וּבדיל	U-vadil	y estaño
וּבַרְזֶל	U-varzel	y hierro
וְעוֹפֶרֶת	Ve-oferet	y plomo
בְּתוֹךְ כּוּר	Be-toj kur	en medio del horno
סִיגִים הָיו ◌	Sigím hayú	escoria fueron
כֶּסֶף	Kesef	plata
הָיוּ לְסִיגִים׃	Hayú le-sigím	fueron como escoria.

Traducción literal: Hijo de hombre, la casa de Israel me ha sido como escoria; todos ellos: bronce, estaño, hierro y plomo en medio del horno — escoria de plata han sido.

Ezequiel 22:19

Hebreo	Fonética	Traducción palabra por palabra
לָכֵן	Lajén	Por tanto
כֹּה אָמַר	Koh amar	así ha dicho
אֲדֹנָי יְהוִה	Adonái YHWH	el Señor Adonái
יַעַן	Ya’an	por cuanto
הֱיוֹת כֻּלְּכֶם	Heyot kulléjem	todos ustedes son
לְסִיגִים	Le-sigím	escoria
לָכֵן	Lajén	por eso
הִנְנִי	Hineni	he aquí, yo
מְקַבֵּץ אֶתְכֶם	Meqabetz etjem	los reuniré
אֶל -תוֹךְ יְרוּשָׁלַם׃	El-toj Yerushalayim	dentro de Yerushaláyim.

Traducción literal: Por tanto, así ha dicho Adonái YHWH: Por cuanto todos ustedes han sido como escoria, he aquí que los reuniré en medio de Yerushaláyim.

Este cierre de la Haftaráh muestra cómo Adonái, en Su juicio, compara al pueblo con escoria que será reunida para juicio dentro de la ciudad misma. Esto abre paso al fuego purificador que es símbolo del proceso de redención. ¿Deseas que

| 11

complemente esta sección con comentario mesiánico y aplicación espiritual?

Punto 3. Brit Hadasháh

Yaakov □□□□□□□ (Santiago) 2:1–9

Santiago 2:1

Arameo	Fonética	Traducción palabra por palabra
□□□□□□□	Aḥwoni	Hermanos míos
□□□□□□□□ □□□	Lā tewokun	no tengan
□□□□□□□□□□□	Haymanutā	fe
□□□□□□□□	Ba-qurīn	con parcialidad
□□□□□□	Da-Maran	del Maestro nuestro
□□□□□□□ □□□□□□	Yeshua Mshiḥā	Yeshúa el Mashíaj
□□□□□□□□□□□	Da-teshbuḥtā	de la gloria

Traducción literal: Hermanos míos, no tengan la fe de nuestro Maestro Yeshúa haMashíaj de la gloria con acepción de personas.

Santiago 2:2

Arameo	Fonética	Traducción palabra por palabra
□□□□□ □□□	En ne‘ul	Si entra
□□□□□□□□□□□	Le-kunushtokhun	en su asamblea
□□□□□□	Gabrā	un hombre
□□□□□□□□□	De-itāwuy	que tiene
□□□□□□	‘Ewlā	anillo de oro
□□□□□□□	U-labīsh	y vestido
□□□□□□□□ □□□□□□□	Labushā shapirā	ropa espléndida

Traducción literal: Si entra en su asamblea un hombre con anillo de oro, y con ropa espléndida…

Santiago 2:3

Arameo	Fonética	Traducción palabra por palabra
□□□ □□□□□□□□	U-teḥzun leh	y miran a él
□□□□□□□ □□□□□□□ □□□□□□□□	De-labīsh labushā shapirā	que está vestido de ropa espléndida
□□□□□□□□□	U-temrun	y dicen
□□□	Leh	a él
□□□□□□	Othev	siéntate
□□□□	Ant	tú
□□□□□	Hākān	aquí

Traducción literal: Y si le dicen al que lleva ropa espléndida: “Tú siéntate aquí…”

Santiago 2:4

Arameo	Fonética	Traducción palabra por palabra
□□□□□□□ □□□	Lā haweytun	¿No han sido
□□□□□□□□□	Mephlagīn	parciales
□□□□□□□□□□□	Be-nafshatkhun	en sus almas
□□□□□□□□	Wa-haweytun	y se han vuelto
□□□□□□□□□ □□□□□□ □□□□□□	Daynē b-maḥshāvā bishṯā	jueces con pensamientos malvados

Traducción literal: ¿No han sido parciales en ustedes mismos y se han convertido en jueces con pensamientos malignos?

Santiago 2:5

Arameo	Fonética	Traducción palabra por palabra
□□□□□□	Shemaʻu	Oíd
□□□□□□□	Aḥwoni	hermanos míos

Arameo	Fonética	Traducción palabra por palabra
ܚܒܝܒܐ	Ḥabībē	amados
ܠܐ ܗܘܐ ܗܟ	Lā hawā	¿acaso no ha sido
ܐܠܗܐ	Alāhā	Elohím
ܓܒܐ	Gabā	quien escogió
ܠܡܣܟܝܢܐ	Le-meskinē	a los pobres
ܒܥܠܡܐ	B‘ālmā	en el mundo
ܠܡܗܘܐ	Le-mehwe	para ser
ܥܬܝܪܐ	‘Atīrē	ricos
ܒܗܝܡܢܘܬܐ	Be-ḥaymanutā	en fe
ܘܝܪܬܐ	U-yartē	y herederos
ܕܡܠܟܘܬܐ	De-malkutā	del Reino
ܕܐܫܬܘܕܥ	De-ishtawda‘	que ha prometido
ܠܐܝܠܝܢ	Le-eilēn	a los que
ܪܚܡܘܢܗ	Raḥamunēh	le aman

Traducción literal: Escuchad, hermanos míos amados: ¿no ha escogido Elohím a los pobres de este mundo para ser ricos en fe y herederos del Reino que ha prometido a los que le aman?

Santiago 2:6

Arameo	Fonética	Traducción palabra por palabra
ܐܢܬܘܢ	Antun	Ustedes
ܕܠܘܬܘܢܘܢ	Dilutunon	han despreciado
ܠܡܣܟܝܢܐ	Le-meskinā	al pobre
ܠܐ	Lā	¿no son
ܥܬܝܪܐ	‘Atīrē	los ricos
ܕܡܪܝܢ ܥܠܝܟܘܢ	De-mar‘īn ‘alaykhun	los que os oprimen
ܘܓܪܝܢ	U-gar’rīn	y os arrastran
ܠܒܝܬܐ ܕܝܢܐ	Le-baytē dayānā	a los tribunales?

Traducción literal: Pero ustedes han despreciado al pobre. ¿No son los ricos los que os oprimen y os arrastran ante los tribunales?

Santiago 2:7

Arameo	Fonética	Traducción palabra por palabra
□□□□□□	Haweyn	¿No son ellos
□□□□□□□□□□	De-magdepīn	los que blasfeman
□□□□□□	Le-shemā	el Nombre
□□□□□	Ṭābā	bueno
□□□□□□□□	De-etqriy	que ha sido llamado
□□□□□□□□	‘Alaykhun	sobre ustedes?

Traducción literal: ¿No son ellos los que blasfeman el buen Nombre que ha sido invocado sobre ustedes?

Santiago 2:8

Arameo	Fonética	Traducción palabra por palabra
□□□	An	Si
□□□□□□□□	Namusā	la Torah
□□□□□□□	Agrātā	real
□□□□□□□□	Mashlamīn	cumplen
□□□□□□	Antun	ustedes
□□□□	Ayḵ	como
□□□□□□□	D-ketīv	está escrito
□□□□□□□□□ □□□□□□	D-tarakh le-qārībāk	amarás a tu prójimo
□□□□□□ □□□□	Ayḵ nafshāk	como a ti mismo

Traducción literal: Si ustedes cumplen la Toráh real, conforme está escrito: “Amarás a tu prójimo como a ti mismo”, hacen bien.

Santiago 2:9

Arameo	Fonética	Traducción palabra por palabra
□□	An	Pero si

Arameo	Fonética	Traducción palabra por palabra
□□□□□□□	Paʻalīn	hacen
□□□□□□□□□□□□	Shuḥranutā	acepción de personas
□□□□□□□□	Ḥeṭeytun	cometen pecado
□□□□□□□□□	U-matkhanīn	y son convencidos
□□□□□□□□ □□	Men namusā	por la Torah
□□□□	Ayḵ	como
□□□□□□□ □□□□□□	ʻAbray ʻalawhey	transgresores de ella.

Traducción literal: Pero si hacéis acepción de personas, cometéis pecado, y sois reprendidos por la Toráh como transgresores.

Este pasaje refleja directamente los valores de Levítico 19:15 y 19:18 — justicia sin parcialidad y amor al prójimo. Yeshúa, como se declara al inicio del capítulo, es el Mashíaj de la Gloria que demanda un trato equitativo a todos en Su comunidad.

Conexión del Brit Hadasháh con la Parashá Kedoshim y la Haftaráh

Yaakov (Santiago) 2:1–9 en relación con Levítico 19:15–22 y Ezequiel 22:1–19

---

1. Reflejo del Principio de Justicia sin Acepción (Levítico 19:15):

Levítico 19:15 establece claramente: “No harás injusticia en el juicio. No favorecerás al pobre ni honrarás al grande; con justicia juzgarás a tu prójimo.” Este principio es reafirmado directamente en Yaakov 2:1:

> “No tengan la fe de nuestro Maestro Yeshúa haMashíaj de la gloria con acepción de personas.”

Tanto la Toráh como Yaakov enfatizan que la santidad y la fidelidad a Elohím se manifiestan en un trato equitativo y sin favoritismos, reflejando el carácter de Elohím que no hace acepción de personas (Devarim 10:17; Hechos 10:34).

---

2. Amor al Prójimo como Cumplimiento de la Toráh (Levítico 19:18):

Yaakov 2:8 hace referencia directa a Levítico 19:18:

> "Si ustedes cumplen la Toráh real… 'Amarás a tu prójimo como a ti mismo', bien hacen."

Esto subraya que la Toráh no es abolida, sino que encuentra su cumplimiento práctico en amar y respetar al otro sin parcialidad, exactamente el corazón de la Parashá Kedoshim.

---

3. Reprensión a la Comunidad como en la Haftaráh (Ezequiel 22):

Ezequiel denuncia el derramamiento de sangre, la injusticia, la opresión del débil, y la impureza sexual. Yaakov se dirige a creyentes que, aunque conocen a Yeshúa, practican favoritismo y humillan a los pobres en sus asambleas. Ambas reprensiones son paralelas, revelando cómo la corrupción interna corrompe la identidad del pueblo de Elohím.

---

4. Dimensión Mesiánica: Yeshúa como Centro y Medida de Justicia

El texto de Yaakov llama a no distorsionar la fe en Yeshúa con favoritismos. Él es el "Mashíaj de la Gloria" (v. 1), y su conducta debe ser el estándar. Yeshúa mismo practicó la justicia con los pobres, honró a los humildes y expuso a los poderosos cuando hacían acepción de personas. La gloria de Mashíaj se ve cuando su comunidad actúa como Él.

---

5. Aplicación Espiritual:

Yaakov desafía a las comunidades mesiánicas a vivir la Toráh no solo en doctrina, sino en acción:

- Amar al pobre no como objeto de caridad, sino como hermano.

- No halagar al rico ni discriminar al humilde.
- Ver cada persona como redimida por el mismo precio: la sangre de Mashíaj.

Conclusión Profética:
Yeshúa haMashíaj, la Gloria de Israel (Lucas 2:32), ha dado una Toráh viviente escrita en el corazón. Cuando actuamos con justicia, sin parcialidad, amando al prójimo como a nosotros mismos, revelamos esa gloria. Cuando no lo hacemos, como en Ezequiel 22, la presencia se retira y el juicio se acerca. Por eso, Yaakov exhorta: ¡Cumplid la Toráh con verdad y misericordia!

Punto 4. Contexto Histórico y Cultural

Época del Texto Levítico (S. XIII a.E.C., Éxodo del Desierto)

Durante la entrega de estas instrucciones, el pueblo de Yisrael vivía en el desierto bajo la dirección de Moshé y con la presencia manifestada de Adonái en el Mishkán (Tabernáculo). El Código de Santidad (Levítico 17–26) refleja el ideal de una nación separada, qadosh, que refleja el carácter moral de su Elohím.

Aspectos culturales:

- El juicio parcial era común en las culturas circundantes. Los ricos compraban sentencias y los pobres quedaban indefensos. La Toráh de Adonái prohíbe esta corrupción.
- La mezcla de especies, telas o cultivos estaba asociada con prácticas religiosas paganas (sincretismo) y debía evitarse para preservar la pureza espiritual y agrícola.

Relaciones sociales:

- El mandamiento de “amar al prójimo” trasciende cualquier cultura antigua. Mientras otros códigos antiguos (como el Código de Hammurabi) regulaban el castigo, la Toráh va más allá, exigiendo amor, perdón y reprensión sana.

Época del Profeta Yeḥezqel (Ezequiel) – Exilio Babilónico (S. VI a.E.C.)

Contexto:

- El Reino de Yehudá había caído en idolatría, derramamiento de sangre e injusticia. Ezequiel, exiliado en Babilonia, reprende a Yerushaláyim como ciudad sangrienta (□□□□□□□□□ □□□□).
- El mensaje busca explicar por qué vino el juicio: por haber violado la santidad que debía caracterizar al pueblo del pacto.

Datos históricos:

- En esta época, se profanaban los shabatot, se explotaban a huérfanos y extranjeros, y los líderes practicaban corrupción sistemática.
- El mensaje de Ezequiel es profundamente sacerdotal: como kohén, aplica el código de santidad a la realidad decadente de su tiempo.

Época del Brit Hadasháh – Siglo I E.C.

Contexto socio-religioso:

- Yaakov (el hermano de Yeshúa) lideraba la comunidad mesiánica en Yerushaláyim. El contexto es el del Segundo Templo bajo dominación romana.
- Había tensiones entre ricos y pobres dentro de las Kehilot (asambleas) de creyentes. Algunos acomodaban a los ricos y marginaban a los pobres.

Prácticas del periodo:

- La sinagoga (beit kneset) era centro de enseñanza y juicio. Dar asiento preferente al rico era una muestra de parcialidad y de influencia helenística.
- Yaakov reprende estas actitudes desde la Toráh, apelando a Levítico 19, pero bajo la autoridad de Yeshúa haMashíaj.

Relevancia contemporánea:

En cada uno de estos contextos —desde el Sinaí, el exilio en Babilonia, hasta la Kehiláh del primer siglo— el llamado es el mismo: justicia, equidad, pureza moral y amor al prójimo. Estos valores son contraculturales y eternamente vigentes porque reflejan el carácter del Elohím viviente, que en Yeshúa haMashíaj se ha manifestado plenamente.

Punto 5. Estudio, Comentarios y Conexiones Proféticas

Levítico 19:15–22 – Parashá Kedoshim
Ezequiel 22:1–19 – Haftaráh
Yaakov (Santiago) 2:1–9 – Brit Hadasháh

Comentarios Rabínicos Clásicos:

- **Rashí (v. 18):**
  "Amarás a tu prójimo como a ti mismo" – Rabbi Akivá decía: "Este es un gran principio de la Toráh". Esto implica que toda la Toráh se cumple cuando el amor guía las relaciones humanas.
- **Sifra Kedoshim:**
  Enseña que el amor al prójimo incluye no guardar odio en el corazón, reprender con justicia y no vengarse. El amor bíblico no es emocional, sino ético y activo.

Comentario Judío Mesiánico:

Yeshúa haMashíaj toma este pasaje como la base del comportamiento del Reino. En Mattai 22:39-40 declara:

> "Y el segundo es semejante: Amarás a tu prójimo como a ti mismo. De estos dos mandamientos depende toda la Toráh y los profetas."

El amor al prójimo se convierte en una manifestación del amor a Elohím. En Yeshúa, este mandamiento cobra vida:

- Él reprende con verdad, sin odio.
- No se venga, sino que entrega su vida.
- No guarda rencor, sino que intercede por sus enemigos.

Profecía en Ezequiel 22:

El profeta denuncia la transgresión de estos principios:

- Jueces injustos.

- Corrupción sexual y social.
- Profanación del shabat y de lo santo.
- Desprecio del pobre y del extranjero.

Esta es la evidencia de que Israel no vivió Kedusháh (santidad), y por ello fue enviada al exilio. El juicio anunciado es consecuencia directa de violar Levítico 19.

Conexión con el Tiempo del Segundo Templo:

Durante este tiempo, aunque existía un resurgir religioso (perushim/fariseos), muchos caían en legalismo externo. Yaakov (hermano de Yeshúa), en Yaakov 2, señala que sin justicia y sin amor al prójimo, la fe está muerta.

Él retoma Levítico 19 para denunciar favoritismo, que en esencia es quebrantar la Toráh.

Conexiones Proféticas Mesiánicas:

- **Levítico 19:18 → Yaakov 2:8:**
  La "Toráh real" es aquella que el Rey (Yeshúa) enseña y cumple.
- **Levítico 19:15 → Juan 7:24:**
  "No juzguéis según las apariencias, sino juzgad con justo juicio."
- **Ezequiel 22:19 → Fuego purificador → Zacarías 13:9:**
  "Los meteré en el fuego, los fundiré como se funde la plata…"

Yeshúa es quien viene con fuego (Mattai 3:11-12), y purifica como refinador (Malají 3:2-3), mostrando que el juicio de Ezequiel apunta al ministerio purificador y redentor del Mesías.

Aplicación Contemporánea:

La Parasháh, la Haftaráh y el Brit Hadasháh convergen en un mensaje claro:

- La santidad no es ritualismo, sino justicia vivida.
- El amor al prójimo es la expresión máxima de obediencia.
- El juicio viene cuando se abandona este amor.
- El arrepentimiento y la fe en Yeshúa nos restauran a vivir Kedoshim, santos,

como Él es Kadosh.

Punto 6. Análisis Profundo de la Aliyáh

Parashá Kedoshim – Aliyáh 2 (Levítico 19:15–22)

Estructura Literaria y Teológica:

La Aliyáh 2 forma parte del "Código de Santidad" (Levítico 19), y está estructurada de manera que entrelaza mandamientos éticos con recordatorios de la identidad del pueblo como representantes de la santidad de Elohím. La fórmula repetitiva "Yo soy Adonái" actúa como un sello divino de autoridad y un llamado a reflejar Su carácter.

Temas Centrales:

1. **Justicia Imparcial (v. 15):**
   El mandamiento exige integridad judicial sin influencias socioeconómicas. Ni la pobreza justifica el favoritismo ni la riqueza garantiza indulgencia.
2. **Conducta Comunitaria (v. 16–18):**
   Prohíbe la calumnia (rajíl), la indiferencia ante el peligro ajeno, el odio oculto, la venganza y el rencor. La solución es la corrección fraterna con amor y el perdón.
3. **Clímax Ético: Amar al prójimo como a uno mismo (v. 18):**
   Este mandamiento, según el Mesías Yeshúa, es el segundo más grande de toda la Toráh, equivalente al amor por Elohím. Encierra el corazón de la santidad práctica.
4. **Santidad Ritual (v. 19–22):**
   Las prohibiciones de mezcla agrícola, textil y de reproducción animal refuerzan la distinción entre lo puro y lo impuro. La sección culmina con una ley de responsabilidad sexual, incluso en casos complejos como el de la esclava comprometida.

Dimensión Judicial y Redentiva:

- **Reprensión sin odio (v. 17):**
  No es permisible permitir el pecado por pasividad. La corrección fraternal es

una obligación que protege tanto al pecador como al que observa.
- **Ofrenda por culpa (v. 22):**
  El varón debe traer un ‘eil asham’ (carnero de culpa), revelando la necesidad de expiación incluso cuando la situación legal de la mujer no era regularizada. Esto anticipa la responsabilidad individual en los actos sexuales y morales.

Dimensión Espiritual y Mesiánica:

- Yeshúa es el perfecto cumplidor de esta Aliyáh. Él juzga con equidad, nunca favoreció ni al rico ni al pobre, sino que actuó en justicia divina (Yojanán 7:24).
- En su sacrificio voluntario, Yeshúa lleva el rol de ‘eil asham’ (Isaías 53:10), el carnero por culpa, cubriendo pecados sociales y sexuales no redimidos por la Toráh levítica.
- El mandamiento de amar al prójimo es el centro del Reino del Cielo. La observancia de este mandamiento evidencia una comunidad purificada, justa, sin odio ni hipocresía.

Simetría con la Haftaráh y Brit Hadasháh:

- **Ezequiel 22** denuncia el quebrantamiento sistemático de estos mandamientos, llevando a Yerushaláyim al juicio.
- **Yaakov 2** reafirma que toda discriminación contradice esta Toráh real. Amar al prójimo es ley real porque fue dada por el Rey (Yeshúa), y es vivida por los ciudadanos de su Reino.

Conclusión:
La Aliyáh 2 no es un código legal aislado, sino la esencia del carácter de Elohím revelado en conducta humana. En el Brit Hadasháh, el Mesías es quien encarna este modelo. El discípulo de Yeshúa que desea ser Kadosh (santo) debe vivir según esta Aliyáh, permitiendo que el amor y la justicia lo guíen en cada decisión.

Punto 7. Tema Más Relevante de la Aliyáh

Parashá Kedoshim – Aliyáh 2 (Levítico 19:15–22)

Tema Central: La Santidad se Manifiesta en Justicia y Amor al Prójimo

Este pasaje revela que la santidad (□□□□) no es un concepto abstracto o ritualista, sino una realidad que se expresa de forma concreta en cómo tratamos al prójimo, cómo juzgamos, cómo perdonamos, y cómo vivimos en comunidad. No hay santidad sin justicia. No hay justicia sin amor. Y no hay amor verdadero sin acción.

Relevancia del Mandamiento: "Ve-ahavtá le-re'ajá kamója" (v. 18)

"Amarás a tu prójimo como a ti mismo" es la piedra angular de la ética bíblica y mesiánica. Este mandamiento articula la esencia de toda la Toráh. No se trata de tolerar pasivamente, sino de actuar activamente en beneficio del otro con la misma intensidad que uno lo haría por sí mismo.

Este amor:

- Rechaza el favoritismo (v. 15).
- Llama a confrontar el pecado con compasión (v. 17).
- Prohíbe la venganza y el rencor (v. 18).
- Se traduce en actos de expiación y responsabilidad (v. 20–22).

Importancia en el Brit Hadasháh:

Yeshúa haMashíaj no solo repite este mandamiento, sino que lo declara el fundamento de toda la Toráh (Mattai 22:39–40). El "nuevo mandamiento" (Yojanán 13:34) es este mismo amor, intensificado por Su ejemplo:

> "Como yo os he amado."

Dimensión Profética y Redentora:

Este mandamiento prefigura el Reino mesiánico, donde la justicia fluirá como un río (Amós 5:24) y donde los corazones estarán transformados para amar genuinamente.

La incapacidad de vivir este amor fue lo que condujo al juicio en los días de Ezequiel. El Reino de Elohím sólo puede existir donde reina este amor.

Conexión con los Moedim: Yom Kipur y la Teshuváh

El acto de reprender al prójimo, no odiarlo ni vengarse, está intrínsecamente vinculado al proceso de Teshuváh (arrepentimiento), central en Yom Kipur. El perdón divino está ligado al perdón humano. No hay expiación sin reconciliación.

Conclusión:

La esencia de esta Aliyáh es que la verdadera santidad se vive en lo cotidiano: en cómo juzgamos, hablamos, corregimos, perdonamos y amamos. El reflejo más claro de que alguien ha sido apartado para Elohím no es cuántos rituales cumple, sino cuánto ama a su prójimo. Yeshúa haMashíaj es la plenitud de este mandamiento.

Punto 8. Descubriendo a Mashíaj en la Aliyáh

Parashá Kedoshim – Aliyáh 2 (Levítico 19:15–22)

Profecías Mesiánicas y Reflexión

Esta Aliyáh, aunque legal y ética en su forma, es profundamente mesiánica en su contenido. En cada línea, se vislumbra el carácter y la obra de Yeshúa haMashíaj. Descubrirlo aquí es descubrir cómo Él cumple, enseña y encarna estas instrucciones como el Verdadero Kedosh de Yisrael.

Métodos para Descubrir al Mashíaj:

1. Tipos (Tipologías):

- **El "eil asham" (carnero por culpa) – v. 21:** Prefigura a Yeshúa, quien se ofrece como ofrenda por culpa (□□□□□□ □□□□) en Isaías 53:10. El varón que cometió pecado sexual debía traer un carnero, anticipando al Mashíaj como

sustituto por nuestra culpa.

2. Sombras (Tzelalim):

- **Justicia sin favoritismo (v. 15):** Sombra del juicio final del Mesías. Yeshúa juzga con rectitud (Isaías 11:3-4), sin acepción de personas. Todo el Reino está basado en este principio.

3. Figuras Proféticas:

- **"Ve-ahavtá le-re'ajá kamója" (v. 18):** Figura de la ley del Reino. Yeshúa enseñó que este es el segundo mandamiento más importante (Mattai 22:39), y su vida fue la demostración de ese amor.

4. Patrones Redentores (Tavnitot):

- La estructura de reprensión (v. 17), juicio (v. 15), expiación (v. 21) y restauración refleja el patrón de redención de Mashíaj: confrontación del pecado, justicia aplicada, sacrificio expiatorio y reconciliación.

5. Análisis Lingüístico:

- □□□□□□ **(sane, "odiar")** vs. □□□□□ **(ahav, "amar")** en el contexto de justicia y comunidad. Yeshúa lleva este contraste a su cumbre cuando enseña: "Habéis oído que fue dicho: Amarás a tu prójimo… pero yo os digo: amad también a vuestros enemigos" (Mattai 5:43–44).

6. Midrash Mesiánico:

- En los escritos de los nazarenos del primer siglo, "amar al prójimo" se interpretaba como prueba del nuevo nacimiento. El que ama ha nacido de Elohím (1 Yojanán 4:7).

7. Cumplimiento Tipológico:

- La responsabilidad del hombre con la esclava comprometida (v. 20–22) se cumple en Mashíaj cuando ofrece redención incluso a los marginados, los impuros y los esclavizados por el pecado.

8. Paralelismos Temáticos:

- Kedoshim → Reino del Mesías:
  La sociedad descrita en esta Aliyáh es la sociedad mesiánica: justa, compasiva, limpia, responsable. Este es el Reino de los Cielos que Yeshúa proclamó.

Cumplimiento en el Brit Hadasháh:

- **Yaakov 2:1–9**: llama a vivir esta Aliyáh dentro de las Kehilot, afirmando que cualquier favoritismo contradice la fe en el Mashíaj de la gloria.
- **Yojanán 13:34–35**: "Como yo os he amado, así también vosotros amaos unos a otros."
- **Mattai 5–7 (Sermón del Monte):** Explicación mesiánica detallada de cómo vivir la Kedusháh interna y externa de esta Aliyáh.

Conclusión:

Cada instrucción de esta Aliyáh apunta a Yeshúa, el Mashíaj:

- Él es el modelo de justicia pura.
- Él es el cumplimiento del amor al prójimo.
- Él es la ofrenda de culpa por los impuros.
- Él es la santidad viviente.

Ver al Mashíaj en Levítico 19 no es interpretación forzada, sino revelación divina de que toda la Toráh habla de Él.

Punto 9. Midrashim, Targumim, Textos Fuentes y Apócrifos

Parashá Kedoshim – Aliyáh 2 (Levítico 19:15–22)

Midrashim Relevantes:

1. Sifra Kedoshim (Parashá Kedoshim 4:8):
El Midrash interpreta "amarás a tu prójimo como a ti mismo" como una expresión central del comportamiento santo. Rabbi Akivá declara:

> "□□□□□ □□□□ □□□ □□" – "Este es un principio mayor en la Toráh".

2. Tanjuma Kedoshim 2:

Expone que no se puede cumplir el amor al prójimo si uno guarda rencor, y relaciona este mandamiento con el temor reverente a Elohím. Amar al prójimo es respetar la imagen divina en él.

3. Midrash Rabá Bereshit 24:7:
Conecta este mandamiento con la creación del hombre a imagen de Elohím: quien daña o desprecia a su prójimo, desprecia al Creador.

Targumim:

Targum Onkelos sobre Levítico 19:18:
Traducido de forma literal, pero con énfasis arameo:

> "□□□□□□□□ □□□ □□□□□□ □□□□□ □□□□□□□ □□□□□□□□ □□□ □□□□□□□□" – "Amarás a tu compañero como a ti mismo".

Este targum fortalece la idea de que el amor fraternal no es emotivo, sino voluntario y basado en obediencia.

Targum Yerushalmi:
Incluye una nota adicional:

> "Y no digas: 'Como él me hizo, así le haré'."
> Lo que destaca el rechazo del ciclo de venganza y promueve la restauración.

Textos Fuentes Judíos-Mesiánicos:

Didajé 1:2:

> "Todo cuanto quieras que no te hagan a ti, no lo hagas a otro. De estas palabras penden toda la Toráh."

Este texto del primer siglo, usado por los nazarenos, cita indirectamente Levítico

19:18 como el resumen de la Toráh práctica.

Evangelio de los Hebreos:
Aunque fragmentario, los testimonios patrísticos muestran que esta comunidad enseñaba el amor activo y el perdón radical como cumplimiento de la Toráh por Yeshúa.

Libros Apócrifos:

Sirácida (Eclesiástico) 28:1–7:

> "El que se venga, sufrirá la venganza de Adonái… Perdona la falta de tu prójimo, y cuando ores se te serán perdonados tus pecados."

Esto refleja directamente Levítico 19:18 y la enseñanza de Yeshúa en Mattai 6:14-15. Enfatiza que la santidad se manifiesta en perdón.

Libro de los Jubileos 7:20:
Refuerza el mandamiento de no derramar sangre ni hacer injusticia, relacionándolo con el pacto de Noaj, afirmando que tales pecados contaminan la tierra.

Conclusión:

Los Midrashim y Targumim reafirman que esta Aliyáh contiene principios eternos del Reino de Elohím. La ética de Levítico 19 fue tan elevada, que incluso los sabios reconocían en ella la esencia de toda la Toráh. Los apócrifos y textos de los primeros creyentes refuerzan esta visión: la justicia, el perdón, la corrección y el amor son los frutos de una vida santa, vivida en obediencia a la Toráh y encarnada en Yeshúa haMashíaj.

Punto 10. Mandamientos Encontrados o Principios y Valores

Parashá Kedoshim – Aliyáh 2 (Levítico 19:15–22)

BTV TORAH VIVIENTE

Listado de Mitzvot (Mandamientos) en Levítico 19:15–22:

1. No hacer injusticia en el juicio
לֹא תַעֲשׂוּ עָוֶל בַּמִּשְׁפָּט ־ – “No haréis injusticia en el juicio”
(Mitzvá Negativa)

2. No favorecer al pobre en juicio
לֹא ־ תִשָּׂא- פְנֵי דָּל- – “No favorecerás al pobre”
(Mitzvá Negativa)

3. No honrar al grande en juicio
לֹא תֶהְדַּר פְּנֵי גָדוֹל ־ – “Ni honrarás al poderoso”
(Mitzvá Negativa)

4. Juzgar con justicia al prójimo
בְּצֶדֶק תִּשְׁפֹּט עֲמִיתֶךְ ◌ָ ־ – “Con justicia juzgarás a tu prójimo”
(Mitzvá Positiva)

5. No andar calumniando entre el pueblo
לֹא ־ תֵלֵךְ- רָכִיל בְּעַמֶּיךְ ◌ָ – “No andarás como calumniador entre tu pueblo”
(Mitzvá Negativa)

6. No permanecer indiferente ante la sangre de tu prójimo
לֹא תַעֲמֹד עַל ־ דַּם- רֵעֶךְ ◌ָ – “No te quedarás quieto ante la sangre de tu prójimo”
(Mitzvá Negativa)

7. No odiar al hermano en el corazón
לֹא ־ תִשְׂנָא- אֶת אָחִיךְ- בִּלְבָבֶךְ ◌ָ – “No odiarás a tu hermano en tu corazón”
(Mitzvá Negativa)

8. Reprender al prójimo con amor y corrección
הוֹכֵחַ תּוֹכִיחַ אֶת ־ עֲמִיתֶךְ- ◌ָ – “Ciertamente reprenderás a tu prójimo”
(Mitzvá Positiva)

9. No cargar pecado por causa del otro
וְלֹא ־ תִשָּׂא- עָלָיו חֵטְא – “Y no llevarás pecado por él”
(Condición de la corrección fraterna)

10. No vengarse de los hijos de tu pueblo
לֹא תִקֹּם ־ – “No te vengarás”
(Mitzvá Negativa)

| 30

BTV TORAH VIVIENTE

11. No guardar rencor

לֹא תִטֹּר ¯ – “No guardarás rencor”
(Mitzvá Negativa)

12. Amar al prójimo como a uno mismo

◌ָ וְאָהַבְתָּ לְרֵעֲךָ כָּמוֹךָ ¯ – “Amarás a tu prójimo como a ti mismo”
(Mitzvá Positiva)

13. Guardar los estatutos de pureza en lo agrícola y lo textil

◌ אֶת -חֻקֹּתַי תִּשְׁמֹרו ¯ – “Guardaréis Mis estatutos”
(Mitzvá Positiva – principio general)

14. No cruzar especies de animales

לֹא -תַרְבִּיעַ כִּלְאַיִם ¯ – “No harás cruzar dos especies”
(Mitzvá Negativa)

15. No sembrar mezcla en el campo

לֹא -תִזְרַע כִּלְאַיִם ¯ – “No sembrarás tu campo con mezcla”
(Mitzvá Negativa)

16. No usar ropa con mezcla de fibras prohibidas (shaatnéz)

◌ָ לֹא יַעֲלֶה עָלֶיך ¯ – “No subirás sobre ti [ropa de mezcla]”
(Mitzvá Negativa)

17. Ofrecer asham (culpa) por pecado sexual con esclava comprometida

וְהֵבִיא אֶת -אֲשָׁמוֹ ליהוה ¯ – “Y traerá su culpa a Adonái”
(Mitzvá Positiva)

Principios y Valores Fundamentales:

- **Justicia imparcial:** Fundamento del sistema legal de la Toráh.
- **Integridad social:** Rechazo a la calumnia, la venganza y el rencor.
- **Responsabilidad comunitaria:** Corregir al prójimo es un deber espiritual.
- **Santidad relacional:** La pureza no es solo ritual, sino moral.
- **Compasión y equidad:** El trato al extranjero, huérfano y esclavo debe reflejar la redención divina.
- **Amor activo:** Como expresión de la santidad de Adonái en nuestras relaciones.

| 31

Punto 11. Preguntas de Reflexión

Parashá Kedoshim – Aliyáh 2 (Levítico 19:15–22)

---

1. **¿De qué manera puedes vivir hoy el mandamiento de "amarás a tu prójimo como a ti mismo" en un entorno donde la justicia y el perdón son frecuentemente distorsionados o ignorados?**
2. **¿Hay personas en tu entorno con quienes has sido parcial, favoreciendo o juzgando según su posición, riqueza o influencia? ¿Cómo puedes rectificar esa actitud conforme a la Toráh?**
3. **¿Has estado alguna vez en una situación donde el odio o el rencor ha sido más fuerte que el deseo de reprender con amor o perdonar? ¿Qué te enseña esta Aliyáh sobre ese conflicto?**
4. **¿Estás dispuesto a reprender con justicia y compasión a un hermano cuando está en pecado, aun si eso te incomoda o afecta tu relación con él? ¿Por qué es esto parte del amor bíblico?**
5. **¿Qué significa para ti traer una "ofrenda por culpa" hoy día? ¿Cómo te llama esta instrucción a asumir responsabilidad por tus actos, especialmente en temas de moralidad personal y comunitaria?**

Estas preguntas están diseñadas para provocar una introspección sincera y alinear nuestra vida con el corazón de la Toráh y la vida del Mashíaj. Son una invitación a hacer teshuváh (arrepentimiento activo) y a reflejar el carácter de Adonái en nuestras acciones cotidianas.

Punto 12. Resumen de la Aliyáh

Parashá Kedoshim – Aliyáh 2 (Levítico 19:15–22)

Resumen General:

La Aliyáh 2 de Kedoshim presenta una serie de mandamientos que forman la columna vertebral de la ética relacional y judicial del pueblo de Israel. Comienza con una instrucción sobre la justicia imparcial, sigue con prohibiciones contra la calumnia, la indiferencia ante el sufrimiento, el odio, la venganza, y culmina con el

mandato central de amar al prójimo como a uno mismo.

La segunda parte de la Aliyáh se adentra en temas de pureza ritual en lo agrícola y textil, y termina con una ley que requiere ofrenda por transgresión sexual con una esclava comprometida, lo que introduce el principio de responsabilidad y expiación en contextos sociales complejos.

Aplicación en Yeshúa haMashíaj:

Yeshúa haMashíaj no sólo enseñó esta Aliyáh, sino que la vivió:

- Juzgó con equidad, sin discriminación.
- Reprendió al que pecaba con amor y sin odio.
- No guardó rencor ni se vengó, sino que perdonó desde el madero.
- Se ofreció como el “eil asham”, la ofrenda por culpa, por nuestras transgresiones morales y sociales.

Relevancia Contemporánea:

Esta Aliyáh nos desafía a:

- Vivir una fe activa que se manifiesta en justicia, misericordia y responsabilidad.
- Tratar a cada persona como imagen de Elohím, sin favoritismo.
- Reconciliarnos con quienes hemos herido u ofendido.
- Asumir las consecuencias de nuestros errores y buscar la restauración a través de Yeshúa.

Conclusión:

La santidad no es un concepto ceremonial, sino una práctica diaria que transforma nuestras relaciones y refleja la gloria del Reino de Elohím. Esta Aliyáh nos recuerda que solo quien vive así puede llamarse verdaderamente kedosh — santo.

Punto 13. Tefiláh de la Aliyáh

Parashá Kedoshim – Aliyáh 2 (Levítico 19:15–22)

Tefiláh (Oración):

Adonái Elohím Qadosh,
Rey de justicia y de verdad,
hoy me presento ante Ti,
reconociendo que sin Tu Ruaj no puedo vivir conforme a Tu Toráh.

Enséñame a juzgar con justicia,
a reprender sin odio,
a corregir con humildad,
y a amar sin condición.

Quita de mí todo rastro de rencor,
toda raíz de venganza,
todo favoritismo disfrazado de piedad.

Hazme vivir el mandamiento:
"Amarás a tu prójimo como a ti mismo"
no como letra, sino como vida encarnada,
como lo vivió en, Yeshúa haMashíaj.

Purifícame de toda mezcla,
separa de mí toda impureza,
y guíame a restituir lo dañado,
trayendo delante de Ti el fruto de un corazón arrepentido.

Y que yo pueda reflejar Tu Kedusháh
en cada palabra, en cada juicio, en cada acto de amor,
para que en mí se vea Tu Reino
y la gloria de Tu Mashíaj sea revelada en justicia.

Amén. Ken yehi ratzón.

+Recursos del Ministerio Judío Mesiánico de Biblia Toráh Viviente Para Maestros, Traductores y Estudiantes:
https://bibliatorahviviente.github.io/recursos/